

**ACCORD DE COOPERATION DIDACTIQUE  
ENTRE L'UNIVERSITE D'ORLEANS ET L'UNIVERSITE DE MACERATA**

- Étant donné que de bonnes relations culturelles et scientifiques sont indispensables au développement des fonctions institutionnelles d'enseignement et de recherche dans le cadre universitaire ;

- Etant donné que dans le but indiqué ci-dessus, il est nécessaire de favoriser et d'encourager des accords culturels directs entre les institutions de niveau universitaire appartenant aux différents Pays ;

- Vu l'intérêt réciproque de l'Université de Macerata et de l'université d'Orléans dans l'établissement de bonnes relations pour le développement des études dans le domaine des Sciences Juridiques ;

- Vu les lois en vigueur dans les deux Pays,

- Vu la lettre d'intention signée le 23 février 2005 par le Recteur de l'Université de Macerata et le Président de l'Université d'Orléans dans le cadre du projet Vinci 2005 de l'Université Franco-italienne.

ENTRE

L'Université de Macerata, représentée légalement par le Recteur pro-tempore prof. Roberto SANI, et l'Université de Orléans représentée par le Président Géraud GUILLAUMET

IL EST CONVENU ET STIPULE CE QUI SUIT:

Art. 1

Les Universités de Macerata et d'Orléans se proposent de renforcer leurs liens concernant les échanges réciproques et l'assistance dans leurs domaines respectifs et pour ce qui est de leur compétence.

Art. 2

Afin d'atteindre les objectifs convenus dans l'art.1, les Universités, sur la base d'avantages communs, s'engagent à promouvoir et à réaliser les actions suivantes :

a) La mise en place de la licence de droits français et italien telle que décrite dans le projet soumis à l'Université Franco-italienne au mois de février 2005 et jointe en annexe "A" du présent accord ;

b) L'organisation de rencontres d'études, de séminaires, de cours et de conférences qui auront lieu au sein des deux Universités contractantes ;

c) L'échange réciproque de professeurs et de maîtres de conférences afin de réaliser les activités didactiques intégrées au projet ;

d) La réalisation de programmes d'étude intégrés au projet pour les étudiants ;

e) La mise en place de cours en partenariat pour la licence afin d'envisager la délivrance de diplômes conjoints.

### Art. 3

Les deux administrations s'engagent à s'échanger toutes les informations utiles concernant la structure et l'organisation des Universités contractantes, afin d'améliorer leur connaissance réciproque.

Chaque université veillera à ce que ses enseignants et étudiants en mobilité dans le cadre de la présente convention soient correctement assurés, déchargeant ainsi de cette obligation l'université d'accueil.

### Art. 4

Les Universités réaliseront les échanges de professeurs et de maîtres de conférences pendant le délai de validité de cet accord, en tenant compte de la qualification et de la formation du personnel intéressé, des programmes d'étude et des nécessités didactiques des deux Universités. Les envois de délégations et de professeurs sont soumis à l'approbation de l'autre partie.

Pour la réalisation de ce qui est stipulé ci-dessus, les Universités doivent se communiquer l'une l'autre, avec au moins deux mois d'avance, les candidatures de professeurs et de maîtres de conférences, le plan des visites, le curriculum vitae et le studiorum de chaque candidat.

En principe, et sauf accord contraire entre les parties à insérer explicitement dans le programme, les frais de voyage et de séjour seront à la charge de l'Université de provenance et non de celle qui reçoit.

### Art. 5

Les Universités s'engagent à favoriser la participation des étudiants accueillis à tous les cours qu'elles proposent.

Après en avoir demandé l'autorisation à leur Université de provenance, les étudiants pourront choisir un certain nombre de cours parmi ceux offerts par l'Université qui reçoit, en plus des cours obligatoires de la licence de droits français et italien.

Chaque Université délivrera aux étudiants accueillis une attestation certifiant leur assiduité aux cours et, éventuellement, les notes et les crédits obtenus.

Les Universités décideront d'un commun accord du système d'examens et d'évaluation des étudiants accueillis.

Pour la validation des examens des étudiants accueillis, il est renvoyé à la législation en vigueur dans le Pays des Universités contractantes concernant cette matière.

### Art. 6

La résolution des difficultés concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord sera confiée à un Collège arbitral composé d'un membre désigné par chaque Université contractante et d'un membre désigné de commun accord.

### Art. 7

Cet accord est valable pour 3 ans. Il est exécutoire dès sa stipulation et renouvelable pour la même durée selon la volonté conjointe des parties.

Cet accord peut être résilié par notification écrite avec une avance de 60 jours avant son échéance.

**Art. 8**

Cet accord est conclu sous réserve de l'obtention de la subvention sollicitée le 23 février 2005 auprès de l'Université Franco-italienne et sous réserve de la ratification du projet de licence de droits français et italiens par les Conseils compétents de l'Université d'Orléans.

Macerata, le 25 avril 2005

Le Recteur  
de l'Université de Macerata


Orléans, le 25 avril 2005

Le Président  
de l'Université d'Orléans

Prof. Roberto SANI



Prof. Gérald GUILLAUMET

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'G' followed by a long horizontal stroke and a short vertical stroke at the end.

**PLAN DES ACTIVITES DIDACTIQUES COMMUNES  
ENTRE L'UNIVERSITE D'ORLEANS ET L'UNIVERSITE DE MACERATA**

- Vu l'intérêt réciproque de l'Université de Macerata et de l'université d'Orléans dans l'établissement de bonnes relations pour le développement des études dans le domaine des Sciences Juridiques ;
- Vu la convention signée le 25 avril 2005 par les deux Universités ;
- Vu les lois en vigueur dans les deux Pays,

L'ON CONVIENT ET L'ON STIPULE CE QUI SUIT :

**PLAN DES ACTIVITES COMMUNES**

Art. 1

Les Universités qui souscrivent à ce plan se proposent d'un commun accord de réaliser les activités indiquées dans le Projet intitulé « Double diplôme de licence en droits français et italien délivré par les universités de Macerata et d'Orléans » et détaillées dans le document annexe "A".

Art. 2

Cet accord est conclu sous réserve de l'obtention des subventions demandées, notamment auprès de l'Université Franco-italienne, et sous réserve de la ratification du projet de licence de droits français et italiens par les Conseil compétents de l'Université d'Orléans.

Macerata, le 25 avril 2005

Università di Macerata

Il Rettore

Orléans, le 25 avril 2005

Université d'Orléans

Le Président,

Prof. Roberto SANI



Prof . Gérald GUILLAUMET

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. Guillamet', written over a horizontal line.

**Université franco-italienne / Università italo-francese  
Programme "Vinci" / Programma "Vinci"**

\*\*\*\*\*

**Candidature des Universités de Macerata et d'Orléans**

**1 - PRESENTATION / PRESENTAZIONE**

**Intitulé du projet / Titolo del progetto (Max. 200 car.) :**

Laurea congiunta in scienze giuridiche italiane e francesi rilasciata dalle università di Macerata e di Orléans

Double diplôme de licence en droits français et italien délivré par les universités de Macerata et d'Orléans

**Coordinateur principal du projet (chef de projet) / coordinatore principale del progetto :**

Nom patronymique / Cognome : LUIGI

Prénom / Nome : LACCHE

Titre / Qualifica : PROFESSORE ORDINARIO

Téléphone / Telefono :

Adresse électronique / Indirizzo di posta elettronica :

Etablissement / Università :

Chef d'établissement / Rettore : Prof. Roberto Sani

Adresse de l'établissement / Indirizzo dell'Ateneo : spiaggia Università 11, 62100 Macerata

Adresse électronique du chef d'établissement / E-mail del Rettorato :

Nom et adresse du département ou de l'UFR de rattachement du chef de projet / Dipartimento di appartenenza del Coordinatore di progetto : Istituto Studi Storici

**Coordinateurs locaux / Coordinatori partners**

Nom / Cognome : GLINEUR

Prénom / Nome : Cédric

Etablissement / Università : Université d'Orléans

Chef d'établissement / Rettore : Gérard GUILLAUMET

Département / Facoltà : Faculté de droit, d'économie et de gestion

E-mail du coordinateur local / E-mail del coordinatore partner : Cedric.Glineur@univ-orleans.fr

Nom / Cognome : LACCHE

Prénom / Nome : Luigi

Etablissement / Università : Université de Macerata

Chef d'établissement / Rettore : Prof. Roberto Sani

Département / Facoltà : Giurisprudenza

E-mail du coordinateur local / E-mail del coordinatore partner : luigilacche@libero.it

**Synthèse du projet / Sintesi del progetto (Max. 1200 car.) :**

La laurea congiunta in scienze giuridiche italiane e francesi consiste in una formazione che consente allo studente di acquisire la laurea in scienze giuridiche valida in Italia e in Francia.

Il primo anno si svolge nell'università di origine e permette agli studenti una introduzione al proprio diritto nazionale, seguendo tuttavia dei corsi di introduzione al diritto e alla lingua del paese ospitante. Il terzo e il quinto semestre si svolgono presso l'università di Orléans, il quarto e il sesto semestre presso l'Università di Macerata. Gli studenti seguono i corsi nelle materie ritenute fondamentali. A conclusione del corso di studi avranno padronanza dei principali settori giuridici dei rispettivi diritti nazionali e del diritto dell'altro paese. Inoltre, la laurea consentirà di assimilare in modo progressivo ed efficace la lingua straniera, anche perché gli studenti interessati avranno ampie occasioni di socializzazione.

La laurea prepara ad un indirizzo verso carriere binazionali, verso l'avvocatura, il giornalismo, la docenza o la ricerca

La licence de droits français et italien consiste en une formation diplômante en droit italien et en droit français.

La première année se déroule dans l'université d'origine, elle permet aux étudiants de s'initier à leur droit national tout en suivant des cours d'introduction au droit et à la langue du pays d'accueil.

Le troisième et le cinquième semestre se déroulent à l'université d'Orléans, le quatrième et le sixième semestre à l'Université de Macerata. Les étudiants suivent les enseignements des matières considérées comme fondamentales dans le cadre des licences italienne et française.

Au terme de leur cursus, ils maîtriseront les principales branches de leur droit national et du droit du pays d'accueil. En outre, la licence leur permettra d'assimiler la langue étrangère d'une manière progressive et efficace, d'autant que les étudiants français et italiens se côtoieront durant toute la formation.

L'association des deux droits prépare à une orientation vers des carrières binationales, le barreau, le journalisme, l'enseignement ou la recherche.

## **2 - DESCRIPTIF DU PROJET / DESCRIZIONE DEL PROGETTO**

**Nom du diplôme / Denominazione del diploma (Max. 200 car.) :**

Laurea in scienze giuridiche italiane e francesi

Licence en droits français et italien

**Niveau concerné / Livello del diploma :**

Licence / Laurea

**Aires disciplinaires de référence du programme / Aree disciplinari di riferimento :**

Droit / Scienze giuridiche

**Description détaillée du projet / Descrizione dettagliata del progetto (Max. 5000 car.)**

Forti della loro esperienza di collaborazione, le facoltà di giurisprudenza di Orléans e di Macerata propongono la istituzione di una laurea congiunta in scienze giuridiche italiane e francesi, al termine della quale gli studenti otterranno una doppia laurea conferita congiuntamente dalle due università, con riserva della convalida del doppio-diploma da parte

del ministero dell'istruzione nazionale, dell'insegnamento superiore e della ricerca, dopo accettazione da parte del Consiglio degli studi e della vita universitaria ed il Consiglio d'amministrazione dell'università.

L'originalità della laurea è di promuovere lo studio del diritto italiano e del diritto francese senza privilegiarne uno in modo particolare: al termine del loro corso di studi, gli studenti avranno padronanza completa dei principali settori dei due ordinamenti giuridici e una ottima conoscenza della lingua (rispettivamente, italiana e francese).

Lo scopo della laurea è dunque di acquisire una cultura giuridica generale in diritto italiano e francese, di formare dei giuristi in grado di comprendere il diritto pubblico e il diritto privato di questi due paesi. Una specializzazione è poi possibile con master, nel quadro degli scambi Erasmus. Inoltre, questa laurea permetterà un buon approfondimento della formazione linguistica. Da un lato, infatti, gli studenti francesi e italiani ricevono corsi intensivi di lingua e, dall'altro lato, hanno ampie occasioni di socializzazione nel secondo e terzo anno di corso.

Le Università di Orléans e di Macerata presentano condizioni molto favorevoli per l'organizzazione della laurea congiunta: la prossimità degli aeroporti di Orléans e di Macerata facilita la mobilità degli studenti e dei docenti; inoltre, le due università da tempo hanno in corso un programma Erasmus di scambio di docenti e di studenti e dunque questa tradizione di accoglienza reciproca costituisce un fattore rilevante di integrazione.

La laurea è aperta agli studenti francesi e italiani che hanno una buona conoscenza della lingua del paese di accoglienza, nella quale si svolge gran parte degli insegnamenti (circa un terzo).

L'accesso alla laurea sarà dunque limitato a pochi studenti (meno di una decina) e ciò permetterà una formazione intensiva e personale di ciascuno studente da parte dei docenti e del personale amministrativo interessato.

La formazione e la suddivisione in semestri è dettata da un imperativo pedagogico: fare in modo che gli studenti seguano gli insegnamenti fondamentali dell'ordinamento di origine nel proprio paese.

Il primo anno si svolge nelle università di origine e consente agli studenti di cogliere il carattere specifico degli studi giuridici e di familiarizzarsi con il loro diritto nazionale. Il carattere congiunto del diploma si coglie dal primo semestre, ma in modo progressivo: la conoscenza della lingua è resa obbligatoria, mentre un corso di introduzione al diritto è tenuto da un docente dell'altro paese.

Durante gli ultimi due anni, gli studenti seguono i corsi relativi alle materie fondamentali e lo studio di materie ritenute complementari è tralasciato.

Il terzo semestre si svolge ad Orléans. I francesi restano nella loro facoltà di origine, mentre gli italiani si spostano. Così, tutti gli studenti della laurea congiunta hanno occasione di conoscersi e di restare insieme per un intero semestre e conoscere anche gli altri studenti che seguono i corsi normali.

Il quarto semestre si svolge a Macerata: gli italiani raggiungono la loro facoltà di origine, con i francesi. Gli insegnamenti sono quelli seguiti dagli altri studenti della facoltà di Macerata. Infine, il cinquesimo semestre si svolge a Orléans e il sesto a Macerata, secondo uno spirito identico.

L'associazione dei due diritti orienta verso lauree specialistiche che aprono a carriere binazionali non solo in ambito giuridico, ma anche nel commercio, nel giornalismo, nell'insegnamento o nella ricerca.

Fortes de leur expérience de collaboration, les Facultés de droit d'Orléans et de Macerata proposent la création d'une licence en droits français et italien, au terme de laquelle les

étudiants obtiendront un double diplôme délivré conjointement par l'Université d'Orléans et par l'Université de Macerata sous réserve de la validation du double-diplôme par le Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

L'originalité du diplôme est de favoriser l'étude du droit italien et du droit français sans en privilégier un en particulier : au terme de leur cursus, les étudiants maîtriseront les principales branches de ces deux droits, ainsi que la langue du pays d'accueil.

Le but du diplôme est donc d'acquérir une culture juridique générale en droit italien et en droit français, de former des juristes capables de comprendre le droit public et le droit privé de ces deux pays. Une spécialisation est ensuite possible en master. En outre, ce diplôme permettra un bon approfondissement de la formation linguistique. D'une part, les étudiants français et italiens reçoivent des cours intensifs de langue. De l'autre, ils se côtoient sur une durée de deux ans, dont la moitié passée dans le pays d'accueil.

Les Universités d'Orléans et de Macerata disposent de conditions favorables à l'organisation de ce diplôme. La proximité des aéroports de Paris et d'Ancône facilite la mobilité des étudiants et celle des enseignants. Les deux Universités échangent depuis longtemps leurs étudiants et leurs enseignants dans le cadre du programme Erasmus, cette tradition d'accueil constitue un bon facteur d'intégration.

La licence est ouverte aux étudiants français et italiens justifiant d'une bonne connaissance de la langue du pays d'accueil, dans laquelle est dispensée une grande partie des enseignements, un tiers environ. L'accès au diplôme sera donc limité à très peu d'étudiants — moins d'une dizaine de français et d'italiens — ce qui permettra un suivi poussé et personnel de chaque étudiant par les enseignants et par les membres du personnel administratif en charge du projet.

Le déroulement de la formation et la répartition des semestres a été dictée par un impératif pédagogique, faire en sorte que les étudiants suivent le plus possible sur place les enseignements fondamentaux.

La première année du diplôme a lieu dans les universités d'origine des étudiants. Elle permet à ces derniers de percevoir le caractère particulier des études juridiques et de se familiariser avec leur droit national. Le caractère binational du diplôme est en outre affirmé dès le premier semestre mais d'une manière progressive : l'apprentissage de la langue du pays d'accueil est rendu obligatoire, tandis qu'un cours d'introduction au droit est dispensé par un enseignant du pays d'accueil. Enfin, un premier enseignement plus spécifique en droit du pays d'accueil est proposé au second semestre.

Au cours des deux dernières années de la Licence, les étudiants suivent les enseignements relatifs aux matières fondamentales du droit français et du droit italien, tant public que privé. L'étude de matières considérées traditionnellement comme secondaires ou comme optionnelles est abandonnée.

Le troisième semestre se déroule à l'Université d'Orléans. Les Français restent donc dans leur Faculté d'origine, tandis que les Italiens se déplacent. Ainsi, tous les étudiants de la Licence restent ensemble, favorisant les échanges et l'apprentissage de la langue étrangère. Les enseignements sont ceux suivis par les étudiants des autres licences de droit proposées à la Faculté d'Orléans.

Le quatrième semestre a lieu à l'Université de Macerata. Les Italiens regagnent leur faculté d'origine, avec les Français. Les enseignements sont ceux suivis par les étudiants des autres licences de droit proposées à la Faculté de Macerata.

Enfin, le cinquième semestre se déroule à Orléans, le sixième à Macerata, selon un esprit identique.

L'association des deux droits prépare à une orientation vers diplômes spécialisés ouvrant sur des carrières binationales non seulement dans le droit, mais aussi dans le commerce, dans le journalisme, dans l'enseignement ou dans la recherche.

**Cursus des études (préciser les semestres, modules didactiques, crédits) / Piano di studi (specificare semestri, moduli didattici, crediti formativi) (Max. 8000 car.) :**

**STUDENTI ITALIANI**

**Primo semestre (Macerata)**

Istituzioni di diritto romano

*Basi delle istituzioni di diritto romano*

*30 ore di lezione*

6 c.

Diritto privato italiano

*Introduzione al diritto privato. Il soggetto. La famiglia*

*30 ore di lezione*

6 c.

Economia politica o scienza delle finanze italiane

*30 ore di lezione*

8 c.

Filosofia del diritto

*30 ore di lezione*

6 c.

Lingua francese

*20 ore di lezione*

4 c.

**Secondi semestre (Macerata)**

Diritto privato italiano

*Obbligazioni e contratti*

*30 ore di lezione*

6 c.

Diritto costituzionale italiano

*50 ore di lezione*

10 c.

Diritto comparato : introduzione al diritto francese

*Introduzione al metodo comparatistico e alla conoscenza dell'esperienza giuridica francese*

*40 ore di lezione*

8 c.

Lingua francese

*30 ore di lezione*

6 c.

**Terzo semestre (Orléans)**

Diritto civile francese

*La responsabilita*

*33 ore di lezione ; 15 ore di seminari*

6 c.

Diritto amministrativo francese 1

*33 ore di lezione ; 15 ore di seminari*

6 c.

Diritto penale francese

*33 ore di lezione*

6 c.

Istituzioni politiche francesi

*Fondamenti del diritto costituzionale francese*

*33 ore di lezione*

4 c.

Istituzioni europee

*Apprendere il funzionamento dei principali organismi dell'Unione*

*33 ore di lezione*

6 c.

Lingua francese

*10 ore di seminari*

2 c.

#### **Quarto semestre (Macerata)**

Diritto del lavoro italiano

*50 ore di lezione*

10 c.

Storia del diritto

*Introduzione allo studio dell'esperienza giuridica in prospettiva storica*

*40 ore di lezione*

8 c.

Diritto commerciale italiano

*30 ore di lezione*

6 c.

Diritto dell'Unione Europea

*Offrire una visione completa del diritto istituzionale comunitario*

*40 ore di lezione*

6 c.

#### **Quinto semestre (Orléans)**

Diritto francese delle società

*33 ore di lezione*

6 c.

Diritto civile francese

*I contratti*

*33 ore di lezione*

8 c.

Diritto internazionale pubblico

*33 ore di lezione ; 15 ore di seminari*

8 c.

Diritto internazionale privato francese

*33 ore di lezione*

4 c.

Preparazione dell'esame finale

*Preparazione guidata da un docente francese e da un docente italiano su un soggetto che formerà oggetto dell'esame finale in Italia*

4 c.

**Sesto semestre (Macerata)**

Procedura civile italiana

*30 ore di lezione*

6 c.

Procedura penale italiana

*30 ore di lezione*

6 c.

Diritto amministrativo italiano

*30 ore di lezione*

6 c.

Diritto penale italiano

*CM : 30 h*

6 c.

Esame finale

*Preparazione dell'argomento di prova finale e discussione*

6 c.

**STUDENTI FRANCESI**

**Primo semestre (Orléans)**

*Introduzione al diritto*

Acquisire gli elementi indispensabili allo studio del diritto

33 ore di lezione ; 20 ore di seminari

4 c.

*Istituzioni politiche francesi*

Nozioni fondamentali del diritto costituzionale francese

33 ore di lezione ; 20 ore di seminari

6 c.

*Introduzione storica al diritto*

Consentire l'apprendimento della costruzione storica del sistema giuridico francese

33 ore di lezione

5 c.

*Metodologia giuridica*

Fondamenti metodologici della scienza giuridica

24 ore di seminari

5 c.

*Italiano*

33 ore di seminari

5 c.

*Una materia a scelta*

5 c.

**Secondo semestre (Orléans)**

*Diritto civile*

*La famiglia*

33 ore di lezione ; 15 ore di seminari

4 c.

*Istituzioni politiche straniere*

Fondamenti del diritto costituzionale delle grandi democrazie

33 ore di lezione ; 15 ore di seminari

5 c.

*Diritto comparato : introduzione al diritto italiano*

Introduzione al metodo comparatistico e alla conoscenza dell'esperienza giuridica italiana

40 ore di lezione

8 c.

*Storia delle istituzioni*

Comprendere la formazione dello Stato in Francia dal Medioevo

33 ore di lezione

4 c.

*Istituzioni amministrative e giudiziarie*

Istituzioni pubbliche francesi e il loro funzionamento

33 ore di lezione

4 c.

*Italiano giuridico*

33 ore di seminari

5 c.

### **Terzo semestre (Orléans)**

*Diritto civile francese*

La responsabilità

33 ore di lezione ; 15 di seminari

6 c.

*Diritto amministrativo francese I*

33 ore di lezione ; 15 ore di seminari

6 c.

*Diritto penale francese*

33 ore di lezione

6 c.

*Istituzioni europee*

Apprendere il funzionamento delle principali istituzioni dell'Unione

33 ore di lezione

6 c.

*Italiano giuridico*

33 ore di seminari

6 c.

### **Quarto semestre (Macerata)**

*Diritto del lavoro italiano*

30 ore di lezione

6 c.

*Diritto commerciale italiano*

30 ore di lezione

6 c.

*Storia del diritto*

Introduzione storica all'esperienza giuridica

20 ore di lezione

4 c.

*Diritto costituzionale italiano*

30 ore di lezione

6 c.

*Diritto dell'Unione Europea*

Offrire una visione completa del diritto istituzionale comunitario

40 ore di lezione

8 c.

**Quinto semestre (Orléans)**

*Diritto francese delle società*

33 ore di lezione ; 15 ore di seminari

6 c.

*Diritto civile francese*

I contratti

33 ore di lezione

4 c.

*Diritto civile francese*

I beni

33 ore di lezione ; 15 ore di seminari

6 c.

*Diritto amministrativo francese 2*

Diritto della responsabilità e dei contratti con la p.a.

33 ore di lezione

4 c.

*Diritto internazionale privato francese*

33 ore di lezione

4 c.

*Diritto internazionale pubblico*

33 ore di lezione ; 15 ore di seminari

6 c.

**Sixième semestre (Macerata)**

*Procedura civile italiana*

30 ore di lezione

6 c.

*Procedura penale italiana*

30 ore di lezione

6 c.

*Diritto amministrativo italiano*

Acquisire le nozioni fondamentali del diritto amministrativo italiano

30 ore di lezione

6 c.

*Diritto penale italiano*

30 ore di lezione

6 c.

*Una materia a scelta*

6 c.

**ETUDIANTS ITALIENS**

**Premier semestre**

Institutions du droit romain

*Acquérir les bases du droit romain*

*Cours Magistral (CM) : 30 h*

6 c.

Droit privé italien

*Introduction au droit privé. Le sujet de droit. La famille*

*CM : 30 h*

6 c.

Economie politique ou finances publiques italiennes

*CM : 40 h*

8 c.

Philosophie du droit

*CM : 30 h*

6 c.

Français

*CM : 20 h*

4 c.

### **Deuxième semestre**

Droit privé italien

*Obligations et contrats*

*CM : 30 h*

6 c.

Droit constitutionnel italien

*CM : 50 h*

10 c.

Droit comparé : introduction au droit français

*Introduction à la méthodologie du droit comparé et à la connaissance de l'expérience juridique française*

*CM : 40 h*

8 c.

Français

*CM : 30 h*

6 c.

### **Troisième semestre**

Droit civil français

*La responsabilité*

*CM : 33 h ; Travaux Dirigés : 15 h*

6 c.

Droit administratif français 1

*CM : 33 h ; TD : 15 h*

6 c.

Droit pénal français

*CM : 33 h*

6 c.

Institutions politiques françaises

*Bases du droit constitutionnel français*

*CM : 33 h*

4 c.

Institutions européennes

*Appréhender le fonctionnement des principales instances de l'Union*

*CM : 33 h*

6 c.

Français

TD : 10 h

2 c.

#### **Quatrième semestre**

Droit du travail italien

*CM : 50 h*

10 c.

Histoire du droit

*Introduction historique à l'expérience juridique*

*CM : 40 h*

8 c.

Droit commercial italien

*CM : 30 h*

6 c.

Droit de l'Union Européenne

*Offrir une vision complète du droit des institutions européennes*

*CM : 40*

6 c.

#### **Cinquième semestre**

Droit français des sociétés

*CM : 33 h*

6 c.

Droit civil français

*Le contrat*

*CM : 33 h*

8 c.

Droit international public

*CM : 33 h ; TD : 15 h*

8 c.

Droit international privé

*CM : 33 h*

4 c.

Préparation à l'examen final

*Préparation (guidée par un enseignant français et un enseignant italien) sur un sujet qui fera l'objet de l'examen final en Italie*

4 c.

#### **Sixième semestre**

Procédure civile italienne

*CM : 30 h*

6 c.

Procédure pénale italienne

*CM : 30 h*

6 c.

Droit administratif italien

*CM : 30 h*

6 c.

**Droit pénal italien**

*CM : 30 h*

6 c.

**Examen final**

*Préparation du sujet individuel en France et discussion*

6 c.

## **ETUDIANTS FRANÇAIS**

### **Premier semestre**

*Introduction au droit*

Acquérir les éléments indispensables aux études de droit.

CM : 33 h ; TD : 20 h

4 c.

*Institutions politiques françaises*

Bases du droit constitutionnel français

CM : 33 h ; TD : 20 h

6 c.

*Introduction historique au droit*

Permettre d'appréhender la construction historique du système juridique français

CM : 33 h

5 c.

*Conférences de méthodologie*

Bases méthodologiques de la science juridique

TD : 24 h

5 c.

*Italien*

TD : 33 h

5 c.

*Une matière au choix dans la liste de l'Université française*

5 c.

### **Deuxième semestre**

*Droit civil français*

La famille

CM : 33 h ; TD : 15 h

4 c.

*Institutions politiques étrangères*

Bases du droit constitutionnel des grandes démocraties

CM : 33 h ; TD : 15 h

5 c.

*Droit comparé : introduction au droit italien*

Introduction à la méthodologie du droit comparé et à la connaissance de l'expérience juridique italienne

CM : 40 h

8 c.

*Histoire des institutions*

Comprendre la formation de l'Etat en France depuis le Moyen Age

CM : 33 h

4 c.

*Institutions administratives et judiciaires*

Connaître les institutions publiques françaises et leur fonctionnement

CM : 33 h

4 c.

*Italien juridique*

TD : 33 h

5 c.

### **Troisième semestre**

*Droit civil français*

La responsabilité

CM : 33 h ; TD : 15h

6 c.

*Droit administratif français 1*

CM : 33 h ; TD : 15 h

6 c.

*Droit pénal français*

CM : 33 h

6 c.

*Institutions européennes*

Appréhender le fonctionnement des principales instances de l'Union

CM : 33 h

6 c.

*Italien juridique*

TD : 33 h

6 c.

### **Quatrième semestre**

*Droit italien du travail*

CM : 30 h

6 c.

*Droit commercial italien*

CM : 30 h

6 c.

*Histoire du droit*

Introduction historique à l'expérience juridique

CM : 20 h

4 c.

*Droit constitutionnel italien*

CM : 30 h

6 c.

*Droit de l'Union Européenne*

Offrir une vision complète du droit des institutions européennes

CM : 40

8 c.

### **Cinquième semestre**

*Droit français des sociétés*

CM : 33 h ; TD : 15 h

6 c.

*Droit civil français*

Le contrat

CM : 33 h

4 c.

*Droit civil français*

Les biens

CM : 33 h ; TD : 15 h

6 c.

*Droit administratif français 2*

Droit de la responsabilité, des actes et des contrats administratifs

CM : 33 h.

4 c.

*Droit international privé*

CM : 33 h

4 c.

*Droit international public*

CM : 33 h ; TD : 15 h

6 c.

### **Sixième semestre**

*Procédure civile italienne*

CM : 30 h

6 c.

*Procédure pénale italienne*

CM : 30 h

6 c.

*Droit pénal italien*

CM : 30 h

6 c.

*Droit administratif italien*

CM : 30 h

6 c.

*Une matière au choix dans la liste de l'Université italienne*

6 c.

### **Enseignements spécifiques en fonction du programme binational du projet (Titre, modules, crédits) / Insegnamenti specifici in funzione del carattere binazionale del progetto (titolo, moduli, crediti formativi) (Max. 3000 car.)**

En France :

- Droit comparé : introduction au droit italien, deuxième semestre, 40 heures, 8 crédits
- Italien, premier semestre, 33 heures, 5 crédits
- Italien, deuxième semestre, 33 heures, 5 crédits
- Italien, troisième semestre, 33 heures, 6 crédits

En Italie :

- Droit comparé : introduction au droit français, deuxième semestre, 40 heures, 8 crédits
- Français, premier semestre, 20 heures, 4 crédits

- Français, deuxième semestre, 30 heures, 6 crédits
- Français, troisième semestre, 10 heures, 2 crédits

Francia :

- Diritto comparato : introduzione al diritto italiano, semestre 2, 40 ore, 8 crediti
- Italiano, semestre 1, 33 ore, 5 crediti
- Italiano, semestre 2, 33 ore, 5 crediti
- Italiano, semestre 3, 33 ore, 6 crediti

Italia :

- Diritto comparato : introduzione al diritto francese, semestre 2, 40 ore, 8 crediti
- Lingua francese, semestre 1, 20 ore, 4 crediti
- Lingua francese, semestre 2, 30 ore, 6 crediti
- Lingua francese, semestre 3, 10 ore, 2 crediti

**Nombre d'étudiants concernés par an / Numero degli studenti coinvolti per anno)**

De l'Italie vers la France / Dall'Italia verso Francia : 5

De la France vers l'Italie / Dalla Francia verso l'Italia : 5

**Programme de mobilité des enseignants (durée globale en mois, séjours en France et en Italie, etc.) / Programma di mobilità dei docenti (durata complessiva in mesi, soggiorni in Francia ed in Italia, ecc) (Max. 2000 car.) :**

Le programme de mobilité des enseignants est réduit :

- séjour d'une semaine d'un enseignant français à Macerata au second semestre
- séjour d'une semaine d'un enseignant italien à Orléans au second semestre
- séjour d'une semaine d'un enseignant italien à Orléans au cinquième semestre

Il programma di mobilità dei docenti è ridotto :

- soggiorno di un insegnante francese a Macerata il secondo semestre (una settimana)
- soggiorno di un insegnante italiano a Orléans il secondo semestre (una settimana)
- soggiorno di un insegnante italiano a Orléans il 5 semestre (una settimana)

**Programme de mobilité des étudiants (durée globale en mois, séjours en France et en Italie, etc.) / Programma di mobilità degli studenti (durata complessiva un mesi, soggiorni in Francia ed in Italia, ecc) (Max. 2000 car.)**

Séjour global des étudiants français en Italie : 10 mois

Séjour global des étudiants italiens en France : 10 mois

Soggiorno globale degli studenti francesi in Italia : 10 mesi

Soggiorno globale degli studenti italiani in Francia : 10 mesi

### **3 - RESPONSABLE DU PROJET / RESPONSABILI DEL PROGETTO**

**Curriculum du coordinateur principal et 5 publications récentes / Curriculum del coordinatore principale e 5 pubblicazioni recenti (Max. 1500 car.)**

Luigi LACCHE' è nato a Macerata il 13 gennaio 1963.

E' professore ordinario di "Storia del diritto italiano" presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Macerata ed è titolare, inoltre, dell'insegnamento di "Storia delle costituzioni moderne".

E' condirettore del "Giornale di Storia costituzionale" e componente del Comitato scientifico del Laboratorio di storia costituzionale "Antoine Barnave" dell'Università di Macerata. Fa parte del Comitato scientifico della rivista "Historia constitucional" dell'Università di Oviedo.

Dal novembre 2003 è Pro-Rettore Vicario dell'Ateneo maceratese. E' inoltre Presidente delle Edizioni Università di Macerata.

#### PUBBLICAZIONI :

- *"L'opinione pubblica saggiamente rappresentata". Giurie e corti d'assise nei processi celebri tra '800 e '900*, in *Storie di cause celebri. Racconto e messa in scena della giustizia*, Milano, Giuffrè, 2004, in corso di stampa.

- *"Personalmente contrario, giuridicamente favorevole". La "sentenza Mortara" e il voto politico alle donne (25 luglio 1906)*, in *Donne e diritti. Dalla sentenza Mortara del 1906 alla prima avvocata italianae*, Bologna, Il Mulino, 2004, pp. 99-151.

- Recensione a Paolo Grossi, *Prima lezione di diritto*, Roma-Bari, Laterza, 2003, pp. 120, in *Giornale di Storia costituzionale*, n.7/I, 2004, pp. 314.

- Recensione a Carlo Fusaro, *Il presidente della Repubblica*, Bologna, Il Mulino, collana «Farsi un'idea», 2003, pp. 141, in *Giornale di Storia costituzionale*, n.7/I, 2004, pp. 312-313.

- *Governo rappresentativo e principio parlamentare: le Chartes francesi del 1814 e 1830*, in *Giornale di Storia costituzionale*, n.8/II, 2004, in corso di stampa.

#### Luigi LACCHE

Professeur d'histoire du droit à la Faculté des Sciences juridiques de l'Université de Macerata.

Directeur associé du « Journal d'histoire constitutionnelle » et membre du Comité scientifique du laboratoire d'études d'histoire constitutionnelle "Antoine Barnave" de l'université de Macerata.

Membre du Comité scientifique de la revue « Histoire constitutionnelle » de l'université d'Oviedo.

Vice-président de l'Université de Macerata depuis novembre 2003.

Président des éditions de l'Université de Macerata.

#### Publications récentes :

- *"L'opinione pubblica saggiamente rappresentata". Giurie e corti d'assise nei processi celebri tra '800 e '900*, in *Storie di cause celebri. Racconto e messa in scena della giustizia*, Milano, Giuffrè, 2004, in corso di stampa.

- *"Personalmente contrario, giuridicamente favorevole". La "sentenza Mortara" e il voto politico alle donne (25 luglio 1906)*, in *Donne e diritti. Dalla sentenza Mortara del 1906 alla prima avvocata italianae*, Bologna, Il Mulino, 2004, pp. 99-151.

- Recensione a Paolo Grossi, *Prima lezione di diritto*, Roma-Bari, Laterza, 2003, pp. 120, in *Giornale di Storia costituzionale*, n.7/I, 2004, pp. 314.

- Recensione a Carlo Fusaro, *Il presidente della Repubblica*, Bologna, Il Mulino, collana «Farsi un'idea», 2003, pp. 141, in *Giornale di Storia costituzionale*, n.7/I, 2004, pp. 312-313.

- *Governo rappresentativo e principio parlamentare: le Chartes francesi del 1814 e 1830*, in *Giornale di Storia costituzionale*, n.8/II, 2004, in corso di stampa.

**Curriculum de chacun des coordinateurs locaux et 5 publications / Curriculum di ciascuno dei coordinatori partner e 5 pubblicazioni (Max. 3000 car.)**

Coordinateur local à Macerata :

Luigi Lacché (Cf. ci-dessus)

Coordinateur local à Orléans :

Cédric GLINEUR

Maître de Conférences à la Faculté de droit d'Orléans depuis le 1er septembre 2002

2, rue Notre-Dame de Recouvrance

45000 Orléans

06 18 33 38 58

Nationalité française

Célibataire

Etudes :

- Maîtrise de droit privé obtenue en 1995 à la Faculté de droit de Lille, Mention Assez bien

- D.E.A. en Histoire du droit obtenu en 1996 à la Faculté de droit de Lille, Mention Bien

- Doctorat de droit obtenu en 2001 à la Faculté de droit de Lille, mention Très honorable avec félicitations du jury à l'unanimité et autorisation de publier en l'état

- Admissible au dernier Concours national d'Agrégation en Histoire du droit (2003)

Travaux scientifiques :

- Mémoire de D.E.A. portant sur " La force probante des cartulaires dans les Pays-Bas méridionaux du Moyen Age au XVIIIe siècle ", publié aux Annales de l'Ecole doctorale, Lille, Esther Editions, 1996, pp. 441-492.

- Thèse portant sur la Genèse d'un droit administratif sous le règne de Louis XV. Les pratiques de l'intendant dans les provinces du Nord, soutenu devant un jury composé de Madame le Professeur J. GARNIER, directrice de thèse (Université de Lille II), Monsieur le Professeur J.-L. MESTRE (Université d'Aix-en-Provence), Monsieur le Directeur F. MONNIER (Ecole Pratique des Hautes Etudes), Monsieur le Professeur J.-P. ROYER (Université de Lille II) et Monsieur le Professeur P. SUEUR (Université de Paris XIII). Cette thèse est en cours de publication aux Presses Universitaires d'Orléans.

- Article intitulé " La tutelle des communautés d'habitants au XVIIIe siècle. L'exemple des provinces du Nord ", réalisé dans le cadre des Journées historiques de l'Université d'Orléans et en cours de publication par les Presses Universitaires d'Orléans.

- Article intitulé " Les techniques juridiques de l'embellissement lillois sous l'Ancien Régime (1667-1789) ", réalisé dans le cadre du Laboratoire " Collectivités locales " de l'Université d'Orléans et en cours de publication par les Presses Universitaires d'Orléans.

- Article intitulé " Entre libéralisme et protectionnisme : la politique pré-libérale du contrôleur général Moreau de Séchelles ", en cours de publication à La Revue administrative.

**4 - CADRE DU PROJET / CONTESTO DEL PROGETTO**

**Expériences en terme de partenariat institutionnel entre l'établissement coordinateur et les établissements de l'autre pays / Esperienze pregresse du partenariato fra gli atenei coinvolti nei due paesi (Max. 1500 car.)**

Le Università di Macerata e di Orléans cooperano da molto tempo nel quadro Erasmus. Costanti e numerosi sono gli scambi tra docenti e studenti e di insegnanti.

Hanno anche organizzato convegni scientifici, seminari di dottorato e di ricerche internazionali.

La tradizione è dunque antica.

Les Universités de Macerata et d'Orléans coopèrent depuis longtemps dans le cadre d'Erasmus. Elles pratiquent ainsi de nombreux échanges d'étudiants et d'enseignants.

Les Universités de Macerata et d'Orléans ont également organisé des colloques scientifiques, des séminaires doctoraux et des séminaires de recherches internationaux.

La tradition de collaboration entre les deux établissements est donc ancienne.

**Accueil des étudiants / Accoglienza studenti (Préciser le lieu d'hébergement et la structure universitaire d'accueil, les frais à la charge de l'étudiant, etc.) (Indicare dove saranno ospitati, di quale struttura di accoglienza dispone l'Università, i costi a carico degli studenti, mense, ecc.)**

Gli studenti francesi potranno essere alloggiati, se lo desiderano, in una delle residenze universitarie dell'Ersu di Macerata e avranno titolo prioritario. Avranno anche accesso ai servizi di ristorazione gestiti dall'Ersu di MACerata.

Les étudiants italiens pourront être hébergés, s'ils le souhaitent, dans l'une des résidences universitaires du CROUS d'Orléans. Ils auront également accès aux différents restaurants universitaires du CROUS disponibles à Orléans.

## **5 - CALENDRIER ET BUDGET / PIANIFICAZIONE E BUDGET**

Début du projet / Avvio del progetto : septembre 2005

Fin du projet (dans le cadre du présent appel d'offre maximum 3 ans) / Fine del progetto (nel contesto del presente bando max 3 anni) : juin 2008

### **Dépenses prévues**

1° Mobilité des étudiants / Mobilità degli studenti : 1° A : 0 ; 2° A : 18500 ; 3° A : 18500

2° Echange d'enseignants / Scambio di docenti : 1° A : 10495,11 ; 2° A : 0 ; 3° A : 4057,55.

3° Formations linguistique / Formazione linguistica : 1° A : 4673,94 ; 2° A : 1732,57 ; 3° A : 0.

4° Frais de gestion / Costi di gestione : 1° A : 2900 ; 2° A : 2900 ; 3° A : 2900.

A. Coût total / Totale Euro : 66659,17

### **Recettes prévues / Previsioni di entrate (en euro / in euro)**

1. Etablissement 1 / Università 1 : 1° A : 1625 ; 2° A : 825 ; 3° A : 1625.

2. Etablissement 2 / Università 2 : 1° A : 1800 ; 2° A : 1000 ; 3° A : 1000.

3. Autres organismes / Altri enti : 1° A : 0 ; 2° A : 7500 ; 3° A : 7500.

B. Total des recettes / Totale delle entrate Euro : 22875

C. demande globale de subvention à l'UFI / Riciesta globale all'UIF di cofinanziamento (A-B = C) : 43784,17

## Détails du Budget :

### I — DEPENSES

#### PREMIERE ANNEE :

- Mobilité de 2 enseignants à raison de 40 heures de cours pendant 2 semaines :
    - Heures de cours :  $(40 \text{ heures} * 1.5 * 38.65 \text{ euros} + 4,25 \% \text{ de charges}) * 2 = 4835,11$  euros
    - Déplacements :  $450 \text{ euros} * 2 = 900 \text{ euros}$
    - Per-diem :  $14 \text{ jours} * 170 \text{ euros} * 2 = 4760 \text{ euros}$
  - Formation linguistique :
    - Cours d'italien :  $(66 \text{ heures} * 38.65 \text{ euros}) + 4.25\% \text{ de charges} = 2659,31 \text{ euros}$
    - Cours de français :  $(50 \text{ heures} * 38.65 \text{ euros}) + 4.25\% \text{ de charges} = 2014,63 \text{ euros}$
  - Frais de travail administratif : une semaine de travail pour l'année = 900 euros
  - Frais divers (imprimerie, papier, etc) : 1000 euros
  - Matériel pédagogique (livres, etc) : 1000 euros
- Sous-Total 1 : 18069,05 euros

#### DEUXIEME ANNEE

- Mobilité des étudiants :
    - Déplacements :  $450 * 10 = 4500 \text{ euros}$
    - Logement :  $140 \text{ euros} * 10 \text{ mois} * 10 \text{ étudiants} = 14000 \text{ euros}$
  - Formation linguistique :
    - Cours d'italiens :  $(33 \text{ heures} * 38.65 \text{ euros}) + 4.25\% \text{ de charges} = 1329,65 \text{ euros}$
    - Cours de français :  $(10 \text{ heures} * 38.65 \text{ euros}) + 4.25\% \text{ de charges} = 402,92 \text{ euros}$
  - Frais de travail administratif : une semaine de travail pour l'année = 900 euros
  - Frais divers (imprimerie, papier, etc) : 1000 euros
  - Matériel pédagogique (livres, etc) : 1000 euros
- Sous-Total 2 : 23132,57 euros

#### TROISIEME ANNEE

- Mobilité d'1 enseignant à raison de 40 heures de cours pendant 2 semaines :
    - Heures de cours :  $(40 \text{ heures} * 1.5 * 38.65 \text{ euros} + 4,25 \% \text{ de charges}) = 2417,55$  euros
    - Déplacement : 450 euros
    - Per-diem :  $7 \text{ jours} * 170 \text{ euros} = 1190 \text{ euros}$
  - Mobilité des étudiants :
    - Déplacements :  $450 * 10 = 4500 \text{ euros}$
    - Logement :  $140 \text{ euros} * 10 \text{ mois} * 10 \text{ étudiants} = 14000 \text{ euros}$
  - Frais de travail administratif : une semaine de travail pour l'année = 900 euros
  - Frais divers (imprimerie, papier, etc) : 1000 euros
  - Matériel pédagogique (livres, etc) : 1000 euros
- Sous-Total 3 : 25457,55 euros

**Total : 66659,17 euros**

## **II — RECETTES PREVISIONNELLES**

### **PREMIERE ANNEE**

Etablissement 1(Macerata) :

- Frais d'inscription :  $165 * 5 = 825$  euros
- Frais de mobilité des enseignants (Erasmus) : 800 euros

Etablissement 2 (Orléans) :

- Frais d'inscription :  $200 * 5 = 1000$
  - Frais de mobilité des enseignants (Erasmus) : 800 euros
- Sous-Total : 3 425 euros.**

### **DEUXIEME ANNEE**

Etablissement 1(Macerata) :

- Frais d'inscription :  $165 * 5 = 825$  euros

Etablissement 2 (Orléans) :

- Frais d'inscription :  $200 * 5 = 1000$

Autres organismes :

- Aides à la mobilité Erasmus et/ou Allocation de Formation en Europe de la Région Centre :  
 $150 \text{ euros} * 5 \text{ mois} * 5 \text{ étudiants français} = 3750 \text{ euros}$
- Aide de la Région des Marches :  $150 \text{ euros} * 5 \text{ mois} * 5 \text{ étudiants italiens} = 3750 \text{ euros}$

**Sous-Total : 9325 euros**

### **TROISIEME ANNEE**

Etablissement 1(Macerata) :

- Frais d'inscription :  $165 * 5 = 825$  euros
- Frais de mobilité des enseignants (Erasmus) : 800 euros

Etablissement 2 (Orléans) :

- Frais d'inscription :  $200 * 5 = 1000$

Autres organismes :

- Aides à la mobilité Erasmus et/ou Allocation de Formation en Europe de la Région Centre :  
 $150 \text{ euros} * 5 \text{ mois} * 5 \text{ étudiants français} = 3750 \text{ euros}$
- Aide de la Région des Marches :  $150 \text{ euros} * 5 \text{ mois} * 5 \text{ étudiants italiens} = 3750 \text{ euros}$

**Sous-Total : 10125 euros**

**Total : 22875 euros**

**Demande de subvention : 43784,17 euros**

Ce projet a-t-il déjà été soumis dans cette forme ou dans une forme similaire aux Ministères de tutelle / Questo progetto è già stato sottoposto in questa forma o in forma simile, avanzando richieste finanziarie, al MIUR e dal MJENR ? Non

Ce projet a-t-il déjà été financé dans cette forme ou dans une forme similaire par les Ministères de tutelle ? / Questo progetto in questa forma o in forma simile, ha ottenuto finanziamenti dal MIUR o dal MJENR ? Non

Date/Data : 16.02.2005

Signature du coordinateur principal /

Firma del coordinatore principale del progetto :

Handwritten signature in cursive script, reading "Luigi Loeche".

Chap.I/*Cap.I*

**LETTRE D'INTENTION / LETTERA DI INTENTI**

L' Université coordinatrice du projet : Université de Macerata

et les Universités partenaires : Université d'Orléans

S'engagent a coopérer activement pour la réalisation des activités prévues par le projet de licence en droits français et italien présenté à l'Université franco-italienne, dans le cadre du programme VINCI

*L'Università coordinatrice del progetto.....*

*e le Università partners .....*

*si impegnano a cooperare attivamente per la messa in opera delle attività previste dal progetto (titolo del progetto)..... sottoposto all'Università italo-francese, nell'ambito del programma VINCI*

Fait à Orléans, le 23 février 2005

Fatto a ....., li'.....

Président de l'Université coordinatrice  
*Rettore dell'Università Coordinatrice*



Président de l'Université partenaire  
*Rettore dell'Università partner*



Gérald Guillaumet

Signature du coordinateur principal du projet

*Firma del coordinatore principale del progetto*



Signature du coordinateur local de l'Université partenaire

*Firma del coordinatore locale del progetto dell'Università partner*

